



Na základě Vašeho požadavku ze dne 20. 11. 2015 vydávám pro informaci správních orgánů tento

znalecký posudek:

Požadovaná forma *Saju* je základní oficiální podoba ženského rodného jména užívaná na Šrí Lance. Zdroj: vyjádření zastupitelského úřadu Šrílanské demokratické socialistické republiky ve Vídni.

Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem nejsou proti matričnímu zápisu ženského rodného jména *Saju* z jazykového hlediska námitky.

Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., je subjekt zapsaný v druhém oddíle seznamu ústavů kvalifikovaných pro znaleckou činnost, a to pro obor školství a kultura s rozsahem znaleckého oprávnění jazykověda – ověřování podob jmen a příjmení z hlediska zákonných ustanovení usměrňujících jejich zápis do osobních dokladů. Tento seznam vede dle zákona č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících, Ministerstvo spravedlnosti České republiky. Daná činnost se provádí v oddělení onomastiky Ústavu pro jazyk český AV ČR, v. v. i. Znalecký úkon je zapsán pod poř. č. 91/2015 do znaleckého deníku.

Vypracoval: PhDr. Pavel Štěpán, Ph.D.

PhDr. Milan Harvalík, Ph.D.
vedoucí oddělení onomastiky
ÚJČ AV ČR, v. v. i.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám.1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 192/215
V Praze dne 14.7.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 13.7.2015 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

AVIN je podle německo-kurdského slovníku jmen základní podoba kurdského ženského jména. V kurdštině má jít údajně o uctívané jméno, jehož obecný význam je „láska“. V indických jazycích se vyskytuje formálně podobné mužské jméno Avinna, které pochází ze sánškrty a vykládá se jako „bůh je milostivý, dobrotivý“. Nevylučuje se ani možnost, že jméno Avin vzniklo z anglického jména Evan, jehož výchozí podobou je velšský Iefan, tj. Jan. (Viz internetový Afrin Wörterbuch deutsch-kurdisch. Internet. - Maneka Gandhi: The Penguin Book of Hindu Names. New Delhi 1993. - Patrick Hanks, Kate Hardcastle, Flavia Hodges: Oxford Dictionary of First Names. Oxford University Press, Oxford, New York 2006. - Rosa und Volker Kohlheim: das grosse Vornamenlexikon. Dudenverlag, Berlin, Mannheim, Zurich 2014 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně) ověřených základních podob cizích jmen nevylučují, lze konstatovat, že kurdské ženské jméno AVIN splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR.



M. Knappová

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 180/215
V Praze dne 30.6.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 24.6.2015 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Ligia je podle polského slovníku osobních jmen základní podoba polského ženského jména. Původem jde o tzv. literární jméno, které užil ve svém díle Quo vadis polský spisovatel Henryk Sienkiewicz. Ligia tam vystupuje jako dcera krále Ligú (z Ligie). Podle jazykovědců jméno bylo utvořeno podle vzoru jména Lidia, v češtině Lýdie, což je jméno řeckého původu a vykládá se jako „pocházející z Lýdie; byla to oblast v Malé Asii. Jméno Ligia bylo v Polsku dříve poměrně rozšířené, v současnosti je podle literatury užíváno poměrně málo. Jméno Ligia bylo s výše uvedeným výkladem přejato i do španělštiny. V nizozemštině se ovšem Ligia zaznamenává jako odvozenina ze jména Eligius/Eligio, což jsou románské obdoby jména Alois. (Viz Józef Bubak: Księga naszych imion. Ossolineum, Wrocław, Warszawa etc. 1993. - Słownik imion współczesnie w Polsce używanych. Wyd. Kazimierz Rymut. Instytut języka polskiego PAN, Kraków 1995. - Rosé, Marie Arce - Maité Junco: Bebes preciosos. 5001 Hispanic Baby Names. Avon Books, New York 1995. - J. Van der Schaar - Dorren Gerritzen: Prisma Voornamen. Prisma, Utrecht 2000. - Otto Nüssler, Gerhard Müller, Lutz Kuntzsch: Internationales Handbuch der Vornamen. Verlag für Standesamtswesen, Berlin, Mannheim, Zürich 2006.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně) ověřených cizích spisovných podob jmen nevylučují, lze konstatovat, že polské ženské jméno **LIGIA** splňuje jazykové podmínky pro zápis do matriky ČR.



Miloslava Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 176/215
V Praze dne 22.6.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 16.6.2015 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

LIISA je podle finského slovníku osobních jmen původem zkrácenina jména Elisabetista, český Alžběta, což je jméno hebrejského původu s výchozím významem "bůh je má přísaha", popř. „bohu zasvěcená“. Podoba Liisa se časem osamostatnila a již od 1. poloviny 20. století se ve finštině užívá jako oficiální, samostatné jméno. Obdobně se např. Liza užívá jako spisovná v holandštině, Lisa v němčině a Lisa/Liza v angličtině. Ve finském slovníku se dokládá jako oficiální i zdvojené jméno Anna-Liisa. (Viz Joka kodin nimikirja. Kustaa Vilkuna: Etunimet. Keuruu 1996. - J. van der Schaar - Doreen Gerritzen: Prisma voornamen. Utrecht 2000. - Rosa und Volker Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon. Dudenverlag, Berlin, Mannheim, Zurich 2014. - Patrick Hanks - Flavia Hodges: A Dictionary of First Names. Oxford, New York etc. 1996 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis pravopisně ověřených základních podob zdvojených cizích jmen užívaných ve funkci jména jednoho nevylučují, lze konstatovat, že zdvojené finské ženské jméno ANNA-LIISA splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR, tj. i na pozici druhého jména ve spojení **Patricie Anna-Liisa**.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

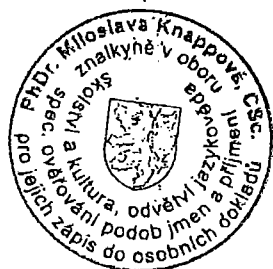
Pořadové číslo: 164/215
V Praze dne 9.6.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 5.6.2015 vydávám
pro informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Rosalyn je základní podoba anglického ženského jména. Původem jde o variantu jména Rosalind. Jde o složené jméno germánského původu, jehož výchozí význam se vykládá jako „poddajný, hebký kůň“. Novější výklad jména pochází z románských jazyků, které jméno rozkládají na složky *rosa* + *linda* a jméno vykládají jako „půvabná, milá růže“. Jméno Rosalyn se zaznamenává i v němčině. (Viz Patrick Hanks – Kate Hardcastle – Flavia Hodges: Oxford Dictionary of First Names. Oxford University Press, Oxford, New York 2006. – Bruce Lansky: 100 000 Plus Baby Names. Meadowbrook Press, Minnesota 2012. – Otto Nüssler, Gerhard Müller, Lutz Kuntzsch: Internationales Handbuch der Vornamen. Verlag für Standesamtswesen, Frankfurt a. M., Berlin 2008 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně) ověřených základních podob cizích nevykládají, lze konstatovat, že anglické ženské jméno **ROSALYN** splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR.

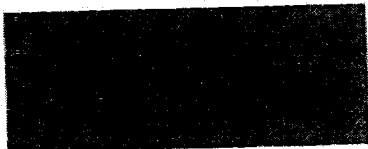


M. Knappová

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.



Pořadové číslo: 128/215
V Praze dne 6.5.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 5.5.2015 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Adresát požádal o znalecké posouzení možnosti zapsat synovi
druhé jméno „Ozzy“.

Ozzy je podle cizojazyčných slovníků osobních původem zkrácenina, domácká podoba jednak anglického jména germánského původu Oswald (s výchozím významem „boží vláda“), jednak původem staroanglického mužského jména Osborn (vykládaného např. jako „boží bojovník“). Zkrácenina Ozzy se časem osamostatnila a začala se užívat jako základní, spisovná podoba oficiálního jména. (Viz Patrick Hanks - Kate Hardcastle - Flavia Hodges: Oxford Dictionary of First Names. Oxford University Press, Oxford, New York etc. 2006. - Bruce Lansky: 100 000 Plus Baby Names. Meadowbrook Press, Minnesota 2014. - Julia Cresswell: Collins Dictionary First Names. Harper Collins Publishers, Glasgow 2003 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisné) ověřených cizojazyčných podob jmen nevylučují, lze konstatovat, že z jazykového hlediska lze zapsat do matriky ČR anglické mužské jméno OZZY na pozici druhého jména ve spojení Zdeněk Ozzy.

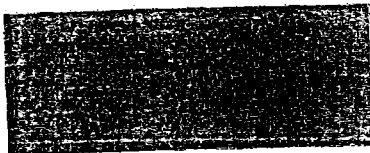


Miloslava Knappová

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánská nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
přijmení pro zápis do osobních dokladů.



Pořadové číslo: 126/215
V Praze dne 30.4.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 24.4.2015 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

NOLA je podle cizojazyčných slovníků osobních jmen základní podoba ženského jména. Jeho původ se vykládá trojím způsobem. Bud se považuje za italské jméno latinského původu a vykládá se jako "malý zvonek, rolnička". Druhý výklad jméno hodnotí jako původem irské a považuje je za osamostatnělou zkráceninu jména Fionnuala s anglicizovanými variantami Fionola, Finola a Funuala. Jménu Nola se v irštině přisuzuje např. význam „bílé rameno“, popř. přeneseně také „slavná, vznešená“. Jméno Nola třetí výklad považuje za ženskou podobu k mužskému jménu Nolan, které se vyvinulo z irského příjmení, jehož keltický základ měl podobu Ó Nualláin s významem „(pocházející) z Nuallánu“. Jméno Nola se dokládá nejen v irštině, angličtině a italštině, ale i v němčině a ve francouzštině. (Viz Patrick Hanks - Katy Hardcastle - Flavia Hodges: Oxford Dictionary of First Names. English Names. Irish Names. Oxford University Press, Oxford, New York 2006. - Emidio De Felice: Dizionario dei nomi Italiani. Oscar Mondadori, Milano 1995. - Stéphanie Rapoport: L'officiel des prénoms. First editions, Paris 2003. - Rosa und Volker Kohlheim: Das grosse Vornamenbuch. Dudenverlag, Berlin, Mannheim, Zürich 2014. - Bruce Lansky: 100 000 Plus Baby Names. Meadowbrook Press, Minnesota 2012. - Julia Crosswell: Collins Dictionary First Names. Harper Collins Publishers, Glasgow 2003.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis právopisně ověřených cizojazyčných spisovných podob jmen nevylučují, lze konstatovat, že irské, anglické aj. ženské jméno NOLA splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 02-741494

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 123/215
V Praze dne 27.4.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 16.4.2015 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

NIKO s variantou NIKKO jsou podle finského slovníku osobních jmen původem zkráceniny, domácí podoby jména Nikolaus (česky Mikuláš nebo Nikolas); jde o jméno jméno řeckého původu, jeho výchozí obecný význam se vykládá jako „vítěz nad lidem“, popř. „vítězství lidu“. Německými obdobami tohoto jména jsou Niki a Niko, holandskou obdobou je Niko a frizskou Nyk, italskou a francouzskou Nico, bulharskou Niko. Adresátkou požadovaná podoba „Nykko“ není v žádném z cizojazyčných slovníků jmen doložena. Všechny uvedené zkráceniny se staly v jednotlivých jazycích oficiálně užívanými základními podobami jmen. (Viz Joka kodit suuri nimikirja. Kustaa Vilkuna: Etunimet. Suuri suomalaisen. Kirjakerho, Helsinki 1990. - J. van der Schaar - Doreen Gerritzen: Prisma Voornamen. Prisma, Utrecht 2000. - Rosa und Volker Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon, Dudenverlag, Berlin, Mannheim, Zurich 2014. - Stéphanie Rapoport: L'officiel des prénoms. First editions, Paris 2003. - Emidio De Felice: Dizionario dei nomi Italiani. Arnoldo Mondadori edition, Milano 1995 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisné) ověřených základních podob cizích jmen nevylučují, lze konstatovat, že výše uvedené ověřené cizojazyčné oficiální podoby jmen NIKO, NIKKO, dále i NICO, méně už NYK splňují jazykové podmínky pro zápis do matriky ČR. Volba jedné z možností záleží na vůli rodičů dítěte.



Miloslava Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
přijetí pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 108/215
V Praze dne 13.4.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 7.4.2015 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Adresát požádal o jazykové posouzení možnosti matriceálně
zapsat své dítě jméno „Inela“, užívané v Bosně a Hercegovině.

Jak obsáhlá rešerše v slovnících jmen užívaných v Bosně a Hercegovině a v dalších územích jižní Evropy i v mezinárodních repertoriích jmen ukázala, požadované jméno se v nich nezaznamenává. Nacházejí se ani slovníky jmen z dalších území Evropy i jiných kontinentů.

Teprve četné internetové doklady o požadovaném jméně a příklady jeho různých nositelek existenci jména prokázaly. Podle internetových stránek věnovaných jménu **INELA** jde o jméno nejasného původu a výchozího obecného významu. Domnívám se, že jméno mohlo vzniknout jako zkrácenina jmen typu Marinel(l)a, běžného v několika evropských jazycích. Jméno Inela je podle internetu velmi běžné v Bosně a Hercegovině a dokládá se i v dalších státech, např. v USA a v Dánsku. Spíše ojediněle se Inela dokládá též ve funkci příjmení. (Z literatury např. Otto Nüssler – Gerhard Müller, Lutz Kurtzsch: Internationales Handbuch der Vornamen. Verlag für Standesamtswesen, Berlin, Frankfurt a. M. 2008. – Ismet Smajlović: Muslimanska imena orijentalnog porijekla u Bosni i Hercegovini. Institut za jezik, Sarajevo 1977. – Milan Bosanac: Prosvjetin imenoslov. Prosvjeta, Zagreb 1984. – The Best Baby Names in the World. Edited by J. M. Congemi. Checkmark Books, New York 2000. – Bruce Lansky: 100 000 Plus Baby Names. Meadowbrook Press, Minnesota 2012 a četná další literatura.)

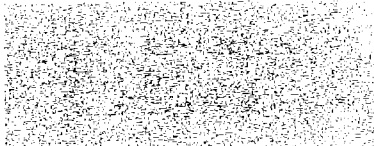
Na základě výše uvedených skutečností lze konstatovat, že z jazykového hlediska nejsou námitky proti zápisu do matriky ženského jména **INELA** do matriky ČR.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.,
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.



Pořadové číslo: 93/215
V Praze dne 1.4.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 25.3.2015 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Adresátka požádala o znaelcké posouzení možnosti změnit si své
dosavadní jméno Jaromíra na cizí jména „Jaime“.

Jak z odborné rešerše vyplynulo, jméno **JAIME** je původem španěl-
ská podoba anglického mužského jména James (česky Jakub). Časem se
jméno Jaime začalo v USA a v dalších anglicky mluvících zemích užívat
též jako jméno ženské, přičemž jeho volba jako jména ženského ve Velké
Británii před jeho volbou jako jména mužského převažuje. Jaime se pova-
žuje také za variantu rovněž obourodého jména **JAMIE**, původem obměny,
domácké podoby jména James, odvozovaného z hebrejštiny; jako jeho
výchozí obecný význam se uvádí „druhorozený“, resp. „ten, kdo se drží
bratra za patu“ (tj. z dvojčat rozen druhý). V některých angloamerico-
kých slovnících se u jména **Jaimie** (mylně) uvádí význam „láska“, údaj-
ně přejatý z francouzštiny, přičemž francouzský slovník jmen uvádí jen
ženské jméno Jaimie pocházející z hebrejštiny s výchozím významem
„chránit“. (Viz Patrick Hanks - Kate Hardcastle - Flavia Hodges:
Oxford Dictionary of First Names. Oxford University Press, Oxford,
New York, Sydney etc. 2006. - Julia Cresswell: Collins First
Names. Harper Collins Publishers, Glasgow 1996. - Bruce Lansky:
100 000+ Baby Names. Meadowbrook Press, New York 2012. - Stéphanie
Rapoport: L'officiel des prénoms. First editions, Paris 2003 aj. li-
teratura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně)
ověřených, doložených podob cizích jmen nevylučují, lze konsta-
tovat, že obourodé anglické jméno **JAIME**, užívané podle literatury
dnes převážně jako jméno ženské, lze z jazykového hlediska zapsat
do matriky ČR, tj. využít je pro změnu zápisu jména Jaromíra na
JAIME. - Dodávám, že posoudit důvody žádosti o změnu jména a roz-
hodnout o ní náleží do pravomoci matriky.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám.1322/17, 100 00 Praha 10,
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.



Pořadové číslo: 86/215
V Praze dne 19.3.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 17.3.2015 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Adresátka požádala o jazykové posouzení možnosti matričně zapsat
ženské jméno v pravopisné podobě „Majdalena“.

Majdalena se v českých slovnících jmen dosud hodnotí jako domác-
ká, neoficiální a lokálně nářeční podoba jména Magdaléna. V r. 2011
byl tento tvar zařazen do souboru, u kterého byl proveden socioling-
vistický průzkum potenciální ztráty neoficiálního zabarvení někte-
rých tvarů a možnosti jejich „zoficiálnění“. Výsledky ukázaly, že res-
pondenti z Čech a Moravy většinou uvedený tvar k „zoficiálnění“ nedo-
poručili. Jako oficiální, spisovná základní podoba se Majdalena ne-
zaznamenává v žádném cizojazyčném slovníku jmen. V slovenském slovníku
jmen (M. Považaj - M. Majtán: Vyberte si meno pre svoje dieťa, Brati-
slava 1998) se ovšem uvádí jako zoficiálněná již původem domácká подо-
ba Majda a slovenští jazykovědci z Jazykovedného ústavu L. Štúra by
matriční zápis podoby Majdalena nevylučovali.

Historicky zaměřená rešerše ukázala, že ve staré češtině se do-
kládala i podoba Majdalena/-ěna, zachycená Janem Gebaurem v Slovníku
staročeském (Praha 1970); požadovaný tvar uvádějí též některé pražské
listiny z 16. století, zatímco v Berní rule se také vyskytuje tvar
Mandalena, svědčící o tvarové a pravopisné neustálenosti tohoto jména.
Podoba s -j- (tj. Majdalena) patrně vznikla z výslovnostních důvodů
(generál se vyslovoval jenerál ap.) kvůli snadnější výslovnosti jména.

Je možné uzavřít, že po zvážení všech dokladů tvarového vývoje
jména Magdaléna/Magdalena a s ohledem na stanovisko slovenských
jazykovědců nejsou jazykové námitky proti matričnímu zápisu jména
Magdalena i v pravopisné podobě **MAJDALENA, resp. Majdaléna.** - Dodá-
vám, že pravomoc rozhodnout o zápisu jména přísluší matrice.



Miloslava Knappová

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

Fotokopie souhlasí s originálem

Ověřeno dne:

19.3.2015



Ústav pro jazyk český Akademie věd České republiky, v. v. i.

oddělení onomastiky – soudní znalectví
Valentinská 1, 116 46 Praha 1

Praha 17. 3. 2015

Č. j.: 15/2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 16. 3. 2015 vydávám pro informaci správních orgánů
tento

znalecký posudek:

Požadovaná forma *Marinella* je základní oficiální podoba ženského rodného jména. Jméno *Marinella* vzniklo jako varianta ženského rodného jména *Marina*, které je latinského původu a které se vykládá jako „pocházející z moře, námořnický“. Podle jiných zdrojů má jméno *Marinella* původ spíše v ženském rodném jménu *Maria*.
Zdroje: W. Seibicke, Historisches Deutsches Vornamenbuch, Bd. 3, Berlin – New York 2000, s. 224; O. Nüssler, Internationales Handbuch der Vornamen, Frankfurt am Main – Berlin 2002, s. 287; B. K. Turner, The Very Best Book of Baby Names, New York 1994, s. 154; R. und V. Kohlheim, Lexikon der Vornamen, Mannheim, Zürich, 2013, s. 259; J. Willms, Das große Buch der 10 000 Vornamen, München 2012, s. 116.

Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem nejsou proti matričnímu zápisu ženského rodného jména *Marinella* jazykového hlediska námitky.

Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., je subjekt zapsaný v seznamu ústavů kvalifikovaných pro znaleckou činnost, který dle zákona č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících, vede Ministerstvo spravedlnosti České republiky. Tato činnost se provádí v oddělení onomastiky Ústavu pro jazyk český AV ČR, v. v. i.

Vypracovala Mgr. Martina Kojetinová

PhDr. Milan Harvalík, Ph.D.
vedoucí oddělení onomastiky
ÚJČ AV ČR, v. v. i.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
přijmení pro zápis do osobních dokladů.

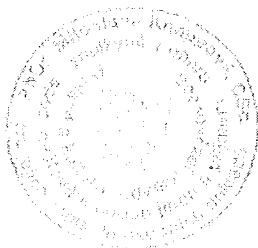
Pořadové číslo: 55/215
V Praze dne 11.2.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 10.2.2015 vydávám
pro informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Boglárka je podle maďarského slovníku a mezinárodního rejstříku osobních jmen základní podoba *boglár*, resp. *katicaboglár*, tj. název hmyzu, přesněji brouka, zvaného v češtině "sluníčko sedmítečné". Z maďarské zdvojnásobiny obecného *bogár*, tedy tvaru *bogárka* s významem "brouček" se časem, a to v době relativně nedávné vyvinulo ženské jméno *Boglárka*, které podle literatury nepatří mezi jména příliš běžná. Toto jméno zachycoval i maďarský slovník jmen vydaný v r. 1971. (Viz Ladó János - Biré Ágnes: Magyar utónévkönyv. Vince Kiadó, Budapest 2001. Autorem stejnojmenného 1. vydání byl Ladó János, Akadémiai Kiadó, Budapest 1971. - Otto Nüssler: Internationales Handbuch der Vornamen. Frankfurt a. M. 1986.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis pravopisně ověřených cizojazyčných podob jmen nevylučují, lze konstatovat, že maďarské ženské jméno **BOGLÁRKA** z jazykového hlediska splňuje podmínky pro zápis do matriky ČR.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

u

Pořadové číslo: 56/215
V Praze dne 10.2.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 4.2.2015 vyřádan pro
informaci správních orgánů tento

z n a l o c k ý p o s u d e k

Podle tureckých slovníků osobních jmen je **EMRIYE** základní
podoba ženského jména. Jméno souvisí s mužským tureckým jménem Emir,
jehož výchozí význam se vykládá jako „vládce, kníže, princ“. **DENİZ**
je základní podoba především mužského tureckého jména, které se v
současnosti užívá jako jméno obourodé, tj. nejen mužské, ale též
ženské. Výchozí obecný význam jména Deniz se vykládá jako „moře“,
resp. „pocházející od moře“. Jméno Deniz se dokládá i v muslimských
oblastech bývalé Jugoslávie a v německém slovníku jmen. (Viz Adriya
Aysan - Selma Tuncay: Türk adları sözlüğü. Yayınları versu, An-
kara 1987. - İpek Özmen: Çocuk adları sözlüğü. Omega, İstanbul
2009. - Milan Bosanac: Prosvjetin imenoslov. Prosvjeta, Zagreb 1984.
Rosa und Volker Köhlheim: Lexikon der Vornamen. Dudenhof Verlag, Mainz
heim, Zürich 2013 ap. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně
ověřených) základních podob cizích jmen nevylučují, lze konstatu-
vat, že spojení tureckých jmen **EMRIYE DENİZ** splňuje jazykové pod-
mínky pro zápis ženských jmen do matriky ČR.



Miloslava Knappová

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

3PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 12/215
V Praze dne 7.1. 2015

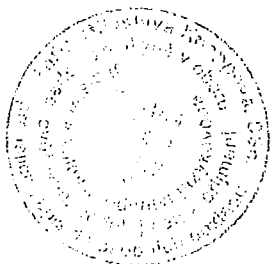
Na základě Vašeho požadavku ze dne 5.1.2015 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Adresát požádal o jazykové posouzení možnosti matričně
zapsat své dceři jméno „Annabell“.

Jak odborná rešerše v desítkách cizojazyčných slovníků jmen
ukázala, výše uvedené jméno, které vzniklo buď ze spojení jmen Anna
+ Bela, tj. "krásná (bella) Anna, resp. Anna + Sibyla, popř.
z původem latinského jména Amabel, tj. "hodná lásky, líbezná, milá",
má v cizích jazycích různé pravopisné podoby. Nejčastější z nich je
Annabella užívaná v němčině, holandštině aj. jazycích, dále anglická
Annabel, Annabel(l)a, francouzská Annabelle či norská Annabel.
Požadovaná podoba ~~Annabell~~ se jako příležitostná, tj. méně užívaná
pravopisná podoba dokládá v některých anglických slovnících jmen
vydaných v USA a zaznamenává se také (vedle podob Annabella, Annabel)
v němčině. (Viz Leslie Dunkling - William Gosling: The New American
Dictionary of Baby Names. New York 1992. - Bruce Lansky: 100 000
Plus Baby Names. Meadowbrook Press, Minnesota 2012. - Otto Nüssler
etc.: Internationales Handbuch der Vornamen. Verlag für Standesamts-
wesen, Berlin, Frankfurt a. M. 2008. - Rosa und Volker Kohlheim:
Das grosse Vornamenlexikon. Dudenverlag, Berlin, Mannheim, Zürich
2014 aj. literatura.)

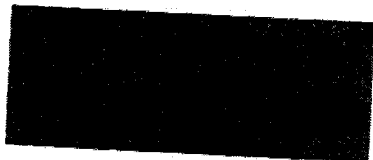
Na základě výše uvedených údajů lze konstatovat, že
z jazykového hlediska nejsou námitky proti zápisu (pravopisně)
ověřeného doloženého cizího složeného ženského jména ANNABELL do
matriky ČR.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10,
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.



Pořadové číslo: 5/215
V Praze dne 5.1.2015

Na základě Vašeho požadavku ze dne 29.12.2014 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Adresát požádal o jazykové posouzení možnosti zapsat dceři
jméno „Yema“, údajně užívané v Kongu.

Požadované jméno **Yema** není v literatuře uvádějící jména
užívaná na africkém kontinentě doloženo. Nezaznamenává se ani
ve francouzských slovnících jmen užívaných v bývalých koloniích
ani v různých mezinárodních rejstřících jmen. Jméno je ovšem hojně
prezentováno na internetu. Lze se dočíst, že jde o hinduistické žen-
ské jméno užívané i muslimy; jeho výchozí obecný význam se vykládá
jako „naše radost“. Jméno Yema je podle internetu dokládáno v růz-
ných oblastech světa. (Viz The Best Baby Names in the World. Edited
by J. M. Congemi. Chechmark Books, New York 2000. - Stéphanie Rapo-
port: L'office des prénoms. First editions, Paris 2003. - Teresa
Norman: A World of Baby Names. A Perigee Book, New York 1996. - M.J.
Abadie: Multicultural Baby Names. New York 1993. - Bruce Lansky:
100 000+ Baby Names. Meadowbrook, Minnesota 2012. - Ihechukwu
Madubuike: A Handbook of African Names. Three Continents Press, Co-
lorado Springs, 1994. - Elza Dinwiddie-Boyd. Proud heritage. 11001
Names for Your African-American Baby. Avon Books, New York 1994 aj.
literatura. - Internetové záznamy o jméně Yema.)

Na základě výše uvedených údajů konstatuji, že z jazykového
hlediska není na základě hodnověrných internetových údajů námitek
proti zápisu cizojazyčného ženského jména **YEMA** do matriky ČR.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.



Pořadové číslo: 272/214
V Praze dne 3.12.2014

Na základě Vašeho požadavku ze dne 26.11.2014 vydávám
pro informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

SANDIPA je v anglicky psaném slovníku indických jmen uváděna jako základní podoba indického mužského i ženského jména pocházejícího ze sánkrutu; jde tedy o jméno obourodé. Výchozí obecný význam jména se vykládá jako „planoucí, hořící, žhnoucí, sálající“, přeneseně „rdící se, červenající“. Příbuznými mužskými jmény, odvozenými z výchozího jména, jsou Sandipana, Sandipani. Jiný slovník indických jmen uvádí ženské jméno **SANDIP** s významem „krásná, milá; krasavice“. (Viz Maneka Gandhi: The Penguin Book of Hindu Names. Penguin, New Delhi 1992. - Vimla Patel: Babies' Names from the Indian Subcontinent. Foulsham, London, New York, Toronto, Sydney 1992 aj. literatura.)

Na základě výše uvedených údajů je možné uzavřít, že z jazykového hlediska splňuje (pravopisně) ověřené indické ženské jméno **SANDIP** a jeho obourodá varianta **SANDIPA** jazykové podmínky matričního zákona pro zápis do matriky ČR, tj. i na pozici druhého jména ve spojení Markéta Sandip, resp. **Markéta Sandipa** (rodová jednoznačnost zápisu je dána prvním jménem Markéta).

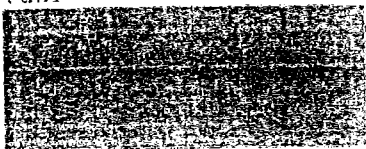


PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pani



Pořadové číslo: 268/214
V Praze dne 26.11.2014

Na základě Vašeho požadavku ze dne 20.11.2014 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

AYATO se na internetu hodnotí jako základní podoba japon-
ského mužského jména, jehož pravopisnou podobu a reálnost matrič-
ního zápisu v ČR jsem prokonzultovala i se specialistkou na japon-
štinu z Palackého univerzity v Olomouci. Z konzultace vyplývá,
že mužské jména zakončená na -TO s významem „osoba, muž“) jsou
dnes v japonštině populární. První část jména AYA se vykládá např.
jako „umění“; jméno vyjadřující přání, aby chlapec měl vztah k umě-
ní náleží do rozšířeného východoasijského typu tzv. přacích jmen.
(Drov. idd. Teresa Norman: A World of Baby Names. Japanese Names
A Perigee Book, New York 1996. - M. J. Abacie: Multicultural
Baby Names. Japanese Names. Longmeadow, New York 1993. - Ivona
Barošová: Proměny japonských rodných jmen od Meidži do současnosti.
Acta onomastica 54, 2013, str. 15-42.)

Vzhledem tomu, že zákony ČR zápis ověřených základních,
spisovných podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat,
že japonské mužské jméno AYATO z jazykového hlediska splňuje
podmínky pro zápis jména do matriky ČR, tj. i na pozici druhého
jména ve spojení DAVID AYATO.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně



Ústav pro jazyk český Akademie věd České republiky, v. v. i.

oddělení onomastiky – soudní znalectví
Valentinská 1, 116 46 Praha 1

Praha 21. 10. 2014
Č. j.: 74/2014

Na základě Vašeho požadavku ze dne 20. 10. 2014 vydávám pro informaci správních orgánů
tento

znalecký posudek:

Požadovaná forma *Izel* je základní oficiální podoba ženského rodného jména aztéckého původu. Vykládá se jako „jedinečná, zvláštní, unikátní“. Zdroj: B. Lansky, 100,000+ Baby Names, Minnetonka 2012, s. 160.

Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem nejsou proti matričnímu zápisu ženského rodného jména *Izel* z jazykového hlediska námitky.

Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., je subjekt zapsaný v seznamu ústavů kvalifikovaných pro znaleckou činnost, který dle zákona č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících, vede Ministerstvo spravedlnosti České republiky. Tato činnost se provádí v oddělení onomastiky Ústavu pro jazyk český AV ČR, v. v. i.

Vypracovala Mgr. Martina Kojetínová

PhDr. Milan Harvalík, Ph.D.
vedoucí oddělení onomastiky
ÚJČ AV ČR, v. v. i.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánská nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.



Tato fotokopie
souhlasí s originálem.

Stal
P. Maláčová
matrikářka

Pořadové číslo: 214/217
V Praze dne 8.9.2014

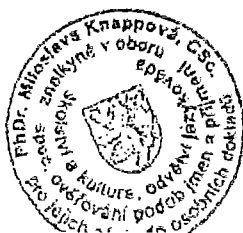
Na základě Vašeho požadavku ze dne 5.9.2014 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

znalecký posudek

COREY, CORY

COREY, jehož variantou je Cory, je podle cizojazyčných slovníků osobních jmen základní podoba angloamerického mužského jména. Podle literatury se jeho původ vykládá různě. Především se spojuje s irským tzv. obyvatelským příjmením, které vzniklo z gaelského coire a původně označovalo člověka, který pocházel od rokle, strže, popř. též tůně apod. Alternativně se Corey považuje za poangličtěnou odvozeninu různých příjmení, z kterých se jméno postupně vyvinulo, odvozených ze základu corra, tj. "oštep". Nevylučuje se ani spojitost tohoto jména se staronorským osobním jménem Kori, popř. s anglosaským základem s významem "vyhraný, vyvolený". Jako jméno se Corey/Cory zaznamenává od r. 1960 a je oblíbeno zejména mezi Afroameričany a Angličany afrického původu. (Patrick Hanks - Kate Hardcastle - Flavia Hodges: Oxford Dictionary of First Names. Oxford University Press, Oxford, New York 2006. - Julia Cresswell: Collins Dictionary First Names. Harper Collins Publishers, Glasgow 2003. - Leslie Dunkling - William Gosling: The New American Dictionary of Baby Names. A Signet Book, New York 1992. - Elza Dinwiddie-Beyd: Proud Heritage. 11001 Names for your African-American Baby. Avon Books, New York 1994. - Bruce Lansky: 100 000+ Baby Names. Meadowbrook Press, Minnesota 2012 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně) ověřených základních podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat, že z jazykového hlediska STANĚ, VYTRÁ, VYTRÁNO, CORY, ZEP, COREY jazykově PODLEHLY K ZÁPISU do matriky ČR.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.



Ústav pro jazyk český Akademie věd České republiky, v. v. i.

oddělení onomastiky – soudní znaleství
Valentinská 1, 116 46 Praha 1

Praha 1. 9. 2014
Č. j.: 57/2014

Na základě Vašeho požadavku ze dne 25. 8. 2014 vydávám pro informaci správních orgánů tento

znalecký posudek:

Požadovanou formu *Keyra* lze považovat za základní oficiální podobu ženského rodného jména, užívanou především v anglicky mluvících zemích. Jde o pravopisnou variantu ženského rodného jména *Keira*, které bylo patrně utvořeno jako ženská podoba od mužského rodného jména *Keir* (mužské rodné jméno skotského původu, které se vyvinulo z původního příjmení). Zdroje: P. Hanks – K. Hardcastle – F. Hodges, *A Dictionary of First Names*, Oxford – New York 2006; <http://www.ourbabynamer.com/Keyra-name-popularity.html>.

Forma *Tesa* je ve funkci příjmení doložena například v polštině. Pokud se na žadatelku nevztahuje některá z výjimek stanovených zákonem, ženská podoba příjmení by měla být *Tesová*. Zdroje: K. Rymut, *Nazwiska Polaków*, tom II, Kraków 2001; M. Knappová, *Naše a cizí příjmení v současné češtině*, 2. vyd., Liberec 2008.

Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem nejsou proti matričnímu zápisu ženského rodného jména *Keyra* z jazykového hlediska závažnější námitky. Námitky nejsou ani proti zápisu příjmení *Tesa*, které by však jakožto ženské příjmení mělo být zapsáno v podobě *Tesová* (pokud se na žadatelku nevztahují výjimky dané zákonem).

Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., je subjekt zapsaný v seznamu ústavů kvalifikovaných pro znaleckou činnost, který dle zákona č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících, vede Ministerstvo spravedlnosti České republiky. Tato činnost se provádí v oddělení onomastiky Ústavu pro jazyk český AV ČR, v. v. i.

Vypracoval: PhDr. Pavel Štěpán, Ph.D.

PhDr. Milan Harvalík, Ph.D.
vedoucí oddělení onomastiky
ÚJČ AV ČR, v. v. i.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám.1322/17, 100 00 Praha 10,
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 214/211
V Praze dne 1.9.2014

Na základě Vašeho požadavku ze dne 25.8.2014 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

MERRILEE je podle angloamerických slovníků osobních jmen americké složené ženské jméno, jehož části tvoří Merry (varianta Marry, ale i obecného merry s významem „veselý“) a Lee, což je obourodé anglické jméno, jehož výchozí obecný význam je „louka“, v irštině se vykládá jako „poetická“. Uvedené složené ženské jméno časem získalo mnoho pravopisných variant. Patří k nim i požadované jméno **MERRILY**, dále Meryly, Merryli, Merylei, Meryli, Merylea, Merrili a další, které všechny v podstatě zachycují výslovnostní podobu základního jména. Formálně podobnými jmény jsou i německá jména Meriel, Merlyn, Merlina. (Viz Bruce Lansky: 100 000+ Baby Names. Meadowbrook Press, Minnesota 2012. - Patrick Hanks - Kate Hardcastle - Flavia Hodges: Oxford Dictionary of First Names. Oxford University Press, Oxford, New York 2006. - Rosa und Volker Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon. Dudenverlag, Berlin, Mannheim, Zürich 2014 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis pravopisně ověřených základních podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat, že angloamerické ženské jméno **MERRILY** splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR. - Vzhledem k jisté pravopisné komplikovanosti jména dávám rodičům k úvaze, zda by pro dítě nebylo vhodnější zvolit pravopisně jednodušší podobu, např. výše uvedenou Meryli.



M. Knappová

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a:
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 214/208
V Praze dne 28.8.2014

Na základě Vašeho požadavku ze dne 26.8.2014 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

ELIAN je základní podoba cizojazyčného mužského jména hebrejského původu, dokládána např. v americké angličtině, a to vedle podob **Elia**, **Eliah**, **Elijah** aj. Novější variantou jména **Elia** je v americké angličtině **ELIEN**. Výchozí obecný význam jména (z hebrejského *Elijáhu*) se vykládá jako "můj pán je Bůh". Jde o starozákonní biblické jméno, užívané v pravopisné podobě **Elias** v několika evropských jazycích, např. v němčině, švédštině, holandštině aj. Některé z uvedených jazyků mají pro jméno **Elias** ještě variantní podoby, např. v němčině a holandštině se vyskytuje též **Elia** a ve švédštině také **Elia**. V holandštině se **Elia** užívá jako variantní podoba ženského jména **Eliana**, což je v několika jazycích ženský protějšek mužského jména **Elias**. (Viz Otto Nüssler: Internationales Handbuch der Vornamen. Verlag für Standesamtswesen, Frankfurt a. M. - Berlin 2008. - Bruce Lansky: 100 000+ Baby names. Meadowbrook Press, Minnesota 2012. - Patrick Hanks - Kate Hardcastle - Flavia Hodges: A Dictionary of First Names. Oxford University Press, Oxford, New York 2006. - Rosa u. Volker Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon. Dudenverlag, Berlin, Mannheim, Zürich 2014. - A. Stuhre - S. Wahlin: Fornamnsboken. Stockholm 1979. - Doreen Gerritzen: Prisma voornamen. Utrecht 2000.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis pravopisné ověřených cizojazyčných podob jmen nevylučují, lze konstatovat, že angloamerické aj. mužské jméno **ELIAN** a jeho varianta **ELIEN** splňují jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR.



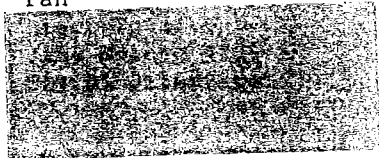
M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

Ověřeno dne 28.8.2014
matriční správa

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pan



Pořadové číslo: 214/184
V Praze dne 13.8.2014

Na základě Vašeho požadavku ze dne 11. 8. 2014 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Carlita s pravopisnou variantou Karlita je podle některých cizojazyčných slovníků osobních jmen základní podoba ženského jména. Původem jde o osamostatnělou zdrobnělinu jména Karla/Carla, ženské podoby germánského jména Karel, francouzsky Charles, jehož výchozí obecný význam se vykládá jako "(svo-bodný) muž, chlap". Jméno Karlita se zaznamenává ve španělštině a Carlita v americké angličtině. Obdobně vzniklými odvození-mi jsou Carlota užívaná ve španělštině a portugalštině, též jmé-no Karlotte, dokladané v norštině aj. jazycích a Karlina/Carlina zaznamenaná v němčině. (Viz Lareina Rule: Name Your Baby. Bantam Books, New York 1988. - Rose Marie Arce - Maité Junco: Bebes pre-ciosos. 5001 Hispanic Baby Names. Avon Books, New York 1995. - Bruce Lansky: 100 000+ Baby Names. Meadowbrook Press, Minnesota 2012. - A. Svanevik - J. F. Koste: Den store navne boken. Oslo 1992. - Rosa und Volker Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon. Dudenverlag, Berlin, Mannheim, Zürich 2014. - Otto Nüssler: Internationales Handbuch der Vornamen. Verlag für Standesamts-wessen, Berlin - Frankfurt n. M. 2008.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně) ověřených základních podob cizojazyčných jmen nevyklučují, lze konstatovat, že cizí ženské jméno **KARLITA**, resp. **Carlita** splňuje jazykové pod-mínky pro zápis jména do matriky ČR.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám.1322/17, 100 00 Praha 10,
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 214/187
V Praze dne 13.8.2014

Na základě Vašeho požadavku ze dne 11.8.2014 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

JOSEFIN je podle švédského slovníku a mezinárodního rejstříku jmen základní podoba švédského ženského jména, varianta podoby Josefina. Jde o odvozeninu jména Josefa, ženské podoby k mužskému jménu hebrejského původu Josef, jehož výchozí obecný význam je „on (bůh) přidá, rozhojní“. Českou podobou jména je vedle tvaru Josefina také Josefina a Jozefina. (Viz Sture Allen - Staffan Wahlin: Fornamnsboken. Almqvist-Wiksell, Stockholm 1979. - Otto Nüssler: Internationales Handbuch der Vornamen. Verlag für Standesamts-wessen, Berlin - Frankfurt a. M. 2008 aj. literatura.)

BIRGER je podle cizojazyčné literatury základní podoba mužského jména nordického původu. Jeho základem je staronordické sloveso *bjarga* s významem „pomoci“, resp. „pomáhající, pomocník“. Jméno Birger se dokládá ve švédštině (viz slovník uvedený výše), v dánštině a v němčině. (Viz Mogens Severin Brandt: Hvad skal barnet hedde. Politikens Forlag, Dánsko 1994. - Rosa und Volker Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon. Dudenverlag, Berlin, Mannheim, Zürich 2014.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně) ověřených základních podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze uzavřít, že švédská jména, a to ženské jméno JOSEFIN a mužské jméno BIRGER z jazykového hlediska splňují podmínky pro zápis do matriky ČR (jméno Birger tedy i na pozici druhého jména ve spojení HUGO BIRGER).



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně



Ústav pro jazyk český Akademie věd České republiky, v. v. i.

oddělení onomastiky – soudní znalectví

Valentinská 1, 116 46 Praha 1

Praha 21. 7. 2014

Č. j.: 46/2014

Na základě Vašeho požadavku ze dne 16. 7. 2014 vydávám pro informaci správních orgánů tento

znalecký posudek:

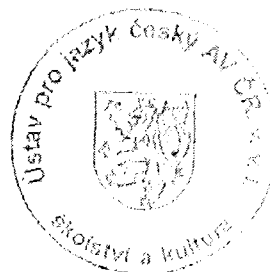
Požadovaná forma *Ginger* je základní oficiální podoba ženského rodného jména užívaného především v anglicky mluvících zemích. Vychází buď z anglického podstatného jména *ginger* ve významu 'nadšení, verva, elán, chuť do života', nebo z téhož podstatného jména ve významu 'zrzek' – jméno mohlo vzniknout z původní přezdívky pro člověka se zrzavými vlasy. Poprvé se rodné jméno *Ginger* objevuje ve 30. letech 20. století. Nyní je užíváno zřídka. Zdroje: T. Norman, *A World of Baby Names*, New York 2003, s. 53; L. Dunkling – W. Gosling: *The New American Dictionary of Baby Names*, New York 1983, s. 162; B. K. Turner, *The Very Best Book of Baby Names*, New York 1994, s. 114.

Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem nejsou proti matričnímu zápisu ženského rodného jména *Ginger* z jazykového hlediska námitky.

Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., je subjekt zapsaný v seznamu ústavů kvalifikovaných pro znaleckou činnost, který dle zákona č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících, vede Ministerstvo spravedlnosti České republiky. Tato činnost se provádí v oddělení onomastiky Ústavu pro jazyk český AV ČR, v. v. i.

Vypracovala Mgr. Martina Kojetínová

PhDr. Markéta Pravdová, Ph.D.
statutární zástupkyně ředitele
ÚJČ AV ČR, v. v. i.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudna zasloužně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 214/145
V Praze dne 23.6.2014

Na základě Vašeho požadavku ze dne 17.6.2014 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Carrie se v anglických slovnících osbních jmen hodnotí jako
zkrácenina, domácí podoba původem ženských jmen Carla/Carol, Ca-
roline (česky Karla, Karolina). V některých slovnících jmen je
uvedené hodnocení uváděno stále jako jediné, v několika angloame-
rických slovnících se Carrie hodnotí též jako samostatné jméno,
užívané jako základní, spisovná podoba ženského jména. Toto hodno-
cení se uvádí také v mezinárodním reštríku jmen s údajem, že Carrie
byla v tomto pojetí přejata z angličtiny také do němčiny a dánštiny.
(Viz Patrick Hanks - Kate Hardcastle - Flavia Hodges: Oxford Dic-
tionary of First Names. Oxford University Press, Oxford, New York
2006. - Bruce Lansky: 100 000+ Baby Names. Meadowbrook Press, New
York 2012. - Otto Müssler: Internationales Handbuch der Vornamen.
Verlag für Standesamtswesen, Frankfurt a. M. - Berlin 2008. -
Kosa und Volker Kohlheim: Das grosse Vornamenlexikon. Dudenverlag,
Berlin, Mannheim, Zürich 2014 aj. literatura.)

Na základě výše uvedených údajů lze konstatovat, že původem
domácí tvar **CARRIE** se v některých jazycích užívá již jako základní,
oficiální podoba ženského jména. Znamená to, že z jazykového hlediska
nejdou námítky proti zápisu tohoto jména do matriky ČR, tj. ani proti
jeho zápisu ve spojení Lea Carrie za předpokladu, že matrika v rámci
své pravomoci vyhoví žádosti o změnu jména Jana na požadované spojení
LEA CARRIE.

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní zasloužně



Ústav pro jazyk český Akademie věd České republiky, v. v. i.

oddělení onomastiky – soudní znaleství

Valentinská 1, 116 46 Praha 1



Praha 16. 6. 2014

Č. j.: 38/2014

Na základě Vašeho požadavku ze dne 10. 6. 2014 vydávám pro informaci správních orgánů tento

znalecký posudek:

Požadovaná forma *Rio* je základní oficiální podoba japonského ženského rodného jména, které se v závislosti na užití konkrétních japonských znaků vykládá několika různými způsoby. První část *Ri-* může mít významy 'jasmín' nebo 'vesnice', druhá část *-o* pak může označovat 'střed', 'nit' nebo 'třešňový květ'. Zdroje: <http://www.behindthename.com/name/rio-2>; <http://www.fanpop.com/clubs/anime/articles/152196/title/japanese-names-with-meanings>; http://babynames.merschat.com/index.cgi?function=View&bn_key=23270.

Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem nejsou proti matričnímu zápisu ženského rodného jména *Rio* z jazykového hlediska námitky.

Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., je subjekt zapsaný v seznamu ústavů kvalifikovaných pro znaleckou činnost, který dle zákona č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících, vede Ministerstvo spravedlnosti České republiky. Tato činnost se provádí v oddělení onomastiky Ústavu pro jazyk český AV ČR, v. v. i.

Vypracoval: PhDr. Pavel Štěpán, Ph.D.

PhDr. Milan Harvalík, Ph.D.
vedoucí oddělení onomastiky
ÚJČ AV ČR, v. v. i.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 214/56
V Praze dne 25.2.2014..

Na základě Vašeho požadavku ze dne 20.2.2014 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

LYSBET, variantně Lysbeth, je podle cizojazyčných slovníků osobních jmen původem zkrácenina, domácká podoba nizozemského, přesněji fríského ženského jména. Tato zkrácenina se vyvinula ze jména **Elizbeth** (česky Alžběta), a dnes se již užívá jako samostatná, základní, oficiální podoba jména. Výchozí jméno Elizabeth je hebrejského původu a jeho výchozí obecný význam se vykládá jako „bůh je má přísaha“, popř. „bohu zasvěcená“. (Viz J. van der Schaar: Spectrum Voornamenboek. Het Spectrum, Haag 1992.- J. van der Schaar - Doreen Gerritzen: Prisma Voornamenboek. Prisma, Utrecht 2000.- Otto Nüssler: Internationales Handbuch der Vornamen. Verlag für Standesamtswesen, Frankfurt a. M. - Berlin 2008 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně) ověřených základních podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat, že fríské ženské jméno **LYSBET** resp. Lysbeth splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR, tj. i pro změnu matričního zápisu **Michaela Natálie** na spojení **Lysbet Michaela**. - Dodávám, že posoudit důvod žádosti o změnu jména a rozhodnout o ní je v pravomoci matriky.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám.1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

1

Pořadové číslo: 214/51
V Praze dne 18.2.2014

Na základě Vašeho požadavku ze 13.2.2014 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Terry se v angloamerických slovnících osobních jmen hodnotí jako základní podoba mužského, řidčeji též ženského jména. Jeho původ se vykládá vícerym způsobem. Buď se hodnotí jako osamostatnělá zkrácenina původem latinského jména Terenc(ius), nebo se považuje za jméno germánského původu, odvozované ze jména Dietrich, jehož latinizovaná podoba je Theodoricus, anglicky Theodore, přičemž jméno Theodoric bylo do Anglie zaneseno Normandany. Ženské jméno Terri, variantně Terry se nejčastěji vykládá jako osamostatnělá zkrácenina ženského jména Theresa, což je jméno řeckého původu, spojované nejčastěji s názvem ostrovů Thera či Therasia a vykládá se jako "pocházející z ostrova Thery/Therasie". Ženská pravopisná podoba Terry se variantně ke tvaru Terri dokládá především v němčině, v nizozemštině je Terry obourodé, tj. mužské i ženské, ve francouzštině se jako ženské podoby hodnotí tvary Terry/Terri/Teri. (Viz Patrick Hanks - Kate Hardcastle - Flavia Hodges: Oxford Dictionary of First Names. Oxford, New York 2006.- Leslie Dunkling - William Gosling: The New American Dictionary of Baby Names. New York 1992. - Bruce Lansky: Baby Names around the World. Minnesota 1999. - Rosa u. Volker Kohlheim: Duden Lexikon der Vornamen. Dudenverlag, Mannheim, Zürich 2012. - Stéphanie Rapoport: L'officiel des Prénoms. First éditions, Paris 2003. - J. van der Schaar - Doreen Gerritzen: Prisma Voornamen. Utrecht 2000 aj. literatura.)

Z výše uvedených údajů vyplývá, že TERRY je obourodé, tj. mužské i ženské jméno. Znamená to, že splňuje jazykové podmínky pro jeho matriční využití pro přechodné období transsexualismu, tj. léčebného procesu změny pohlaví, v tomto případě změny mužského pohlaví na pohlaví ženské. Do matriky je tudíž možné na přechodné období zapsat adresáta spojením TERRY NĚMEČKŮ.



M. Knappová

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kobánské nám. 1522/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v obvěti jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
přijetí pro zápis do osobních dokladů.

PRO ÚŘEDNÍ POTŘEBU
Fotokopie matrice občanské
s občanskou

Městský úřad Domažlice

spisová značka
144 20 Domažlice
(2)

Řadařové číslo: 214/13
V Praze dne 14. 1. 2014

Na základě Vašeho požadavku ze dne 13. 1. 2014 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Tiana je podle cizojazyčných slovníků osobních jmen
základní podoba ženského jména. Jeho původ se vykládá různě. Německí
řadařové je hodnotí jako osamostatnělou zkráceninu jména Christiana.
Jiní v něm vidí afroamerický původ ve jméně Diana s tím, že počáteční
D- bylo změněno na oblíbenou souhlásku T-. Ve francouzském slovníku
jmen se zaznamenává původ slovanský s údajem, že výchozí obecný
význam jména je "vila". V angloamerické literatuře se uvádí, že jde
o osamostatnělou zkráceninu jména Tatiana, a to v přepisu z ruštiny,
což je ovšem jméno původu latinského s významem "pocházející
z římského rodu Tatiů". Jindy se jménu Tiana s pravopisnou variantou
Tianna přisuzuje původ řecký (vztahuje se ke jménu Thea) s významem
"princezna", popř. se odvozuje z původem latinského jména Letitia
(česky Leticie), vykládaného jako "radost, krása". V jihoslovan-
ských jazycích, tj. srbské, chorvatštině a bulharštině se užívá
ženské jméno TIJANA, varianta jména Tihana, spojuvaná s obecným jmé-
nem s významem "tiha". (Viz Rosa u. Volker Kohlheim: Das grosse
Vornamenlexikon. Mannheim, Leipzig, Wien etc. 2007. - Stéphanie Rapo-
port: L'officiel des prénoms. First editions, Paris 2003. - Carol McD.
Wallace: Names for Baby. Avon Books, New York 1992. - Bruce Lansky:
Baby Names around the World. Meadowbrook Books, Minnesota 1999. -
Elza Dinwiddie-Boyd: Proud Heritage. 11001 Names for Your African
American Baby. New York 1994. - Julia Cresswell: Collins Dictionary
First Names. Glasgow 2003. - Leslie Dunkling - William Gosling: The New
American Dictionary of Baby Names. New York 1992. - Mate Šimundić:
Rječnik osobnih imena. Nakladni zavod Matice hrvatske, Zagreb 1988. -
Nikolaj Kovačev: Čestotno-etimološki rečnik na ličnite imena v
savremennata balgarska antroponimija. PIK, Veliko Tarnovo 1995.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis ověřených základních
podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat, že
angloamerické, německé aj. ženské jméno TIANA splňuje jazykové
podmínky pro zápis jména do matriky ČR.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 1
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odpovědi jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 213/144
V Praze dne 12.7.2013

Na základě Vašeho mailového požadavku z června 2013
vydávám pro informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Talina je základní podoba cizího ženského jména, které se vyskytuje v němčině (též ve variantách Thalina, Taline), jehož původ a výchozí význam se v cizojazyčných slovnících jmen vykládá různě. Totožné se uvádí v slovnících německých a nizozemských, v nichž se jméno Talina považuje za odvozeninu ze základu Tale. Uvedené jméno Tale se hodnotí jako jihoněmecko-frízská a nizozemská odvozenina, zkrácenina z první části germánského jména Adelheid, jehož výchozí význam se vykládá jako "bytost uslechtilá, vznešených způsobů, postavy". Uvedená zkrácenina Tale měla podle literatury vzniknout v dětské řeči z Adel, v níž chybějící "T" bylo např. dodáno z člena (středního rodu) *dat/het*. (Odobně jména neprovdaných žen byla uďapne v němčině dříve měněna na střední rod.) Jméno Talina se dokládá i v bulharštině, v níž se ovšem vykládá jako osamostatnělá zkrácenina jména Naftalina. V arménštině existuje ženské jméno Taline, které ovšem vzniklo ze stejné znějícího místního jména. (Viz Rosa und Volker Kohlheim: *Das grosse Vornamenlexikon*. Dudenverlag, Mannheim, Leipzig, Wien etc. 2007. - Otto Nüssler: *Internationales Handbuch der Vornamen*. Verlag für Standesamtswesen, Frankfurt a. M. - Berlin 2008. - J. van der Schaar - Doreen Gerritzen: *Prisma Voornamen*. Prisma, Utrecht 2000. - Nikolaj Kovačev: *Čestotno-etimologičen rečnik na savremennata balgarska antroponimija*. PIK, Veliko Tarnovo 1995 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis ověřených základních podob cizích jmen nevylučují, lze konstatovat, že německé aj. ženské jméno TALINA splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR.

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověd:
specializace ověřování podob jmen :
příjmení pro zápis do osobních dokl:

Pořadové číslo: 213/98
V Praze dne 6.5.2013

Na základě Vašeho požadavku ze dne 30.4.2013 vydávám pr
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

DESHAWN je podle angloamerických slovníků osobních jm
základní podoba novodobého mužského jména. Jde o jméno utvoře
složením předpony De- se základem Shawn, přičemž Shawn je obdob
jména Sean, což je irská podoba původem hebrejského jména John, Čes
Jan. Jméno Deshawn je jedním ze jmen populárních od r. 1980 me
americkými černochoy. Obdobným způsobem vznikla mezi černošsk
obyvatelstvem jména Dejuan, Deangelo, Demarco, Demario aj. (Viz Bru
Lansky: Baby Names around the World. Meadowbrook Books, Minneso
1999. - Leslie Dunkling - William Gosling: The New Americ
Dictionary of Baby Names. A Signet Book, New York 1992. - Pame
Samuelson: Baby Names for the New Century. HarperPaperbacks, New Yo
1994. - Julia Cresswell: Collins Dicitonary First Name
HarperCollinsPublishers, Glasgow 2003 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že zákony ČR zápis (pravopisně) ověřený
základních podob cizojazyčných jmen nevyklučují, lze konstatovat,
angloamerické mužské jméno DESHAWN splňuje jazykové podmínky p
zápis jména do matriky ČR, tj. i pro připsání druhého jména
spojení Christopher Deshawn.



M. Knappová

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

ÚSTAV PRO JAZYK ČESKÝ
Akademie věd České republiky, v. v. i.
oddělení onomastiky
Valentinská 1
116 46 Praha 1
tel. 225 391 457, 225 391 466-467
e-mail: soudniznalectvi@ujc.cas.cz



Pořadové číslo: 17/2013
Praha 30. 4. 2013

Na základě Vašeho požadavku ze dne 23. 4. 2013 vydávám pro informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k :

Požadovaná forma *Jeff* je základní oficiální podoba mužského rodného jména užívaná především v anglicky mluvících zemích. Původně toto jméno vzniklo jako zkrácená neoficiální podoba jména *Jeffrey*, která je v anglicky mluvících zemích užívána jako obvyklejší pravopisná varianta mužského rodného jména *Geoffrey* (toto jméno je germánského původu, jeho původní význam však není zcela jasný). Přibližně od 50. let 20. století se jméno *Jeff* vyskytuje jako osamostatnělá oficiální podoba mužského rodného jména. Zdroje: P. Hanks – P. Hardcastle – F. Hodges, *A Dictionary of First Names*, Oxford – New York 2006, s. 140; L. Dunkling – W. Gosling, *The New American Dictionary of Baby Names*, London 1985, s. 207.

Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem nejsou proti matričnímu zápisu mužského rodného jména *Jeff* z jazykového hlediska námitky.

Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., je subjekt zapsaný v seznamu ústavů kvalifikovaných pro znaleckou činnost, který dle zákona č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících, vede Ministerstvo spravedlnosti České republiky. Tato činnost se provádí v oddělení onomastiky Ústavu pro jazyk český AV ČR, v. v. i.

Vypracoval: PhDr. Pavel Štěpán, Ph.D.

PhDr. Milan Harvalík, Ph.D.,
vedoucí oddělení onomastiky
ÚJČ AV ČR, v. v. i.



FbDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odpovědi jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 213/81
V Praze dne 2.4.2013

Na základě Vašeho požadavku ze dne 26.3.2013 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

April je podle cizojazyčných slovníků osobních jmen základní podoba anglického ženského jména. Jméno vzniklo podle latinského názvu měsíce *aprilis* (česky duben), který patrně vznikl z latinského slovesa *aperire*, tj. "otvírat"; jde o měsíc, ve kterém raší poupata a rostliny začínají kvést. Název April se zařadil k názvům jarních měsíců May (květen; formálně podobným ženským jménem i u nás doloženým je Maja) a June (červen), která asociují příchod jara, čas nového růstu a rození mláďat. Jméno April se dokládá i v němčině a v nizozemštině, francouzskou podobou jména je Avril. Italským mužským jménem se stejným původem je Aprile. (Viz Patrick Hanks - Katy Hardcastle - Flavia Hodges: Oxford Dictionary of First Names. Oxford, New York 2006. - Bruce Lansky: Baby Names around the World. Meadowbrook Press, New York 1999. - Otto Nüssler: Internationales Handbuch der Vornamen. Verlag für Standesamtswesen, Frankfurt a. M. 2006. - Rosa u. Volker Kohlheim: Duden Lexikon der Vornamen. Dudenverlag, Mannheim, Zürich 2013. - Stéphanie Rapport: L'officiel des prénoms. First éditions, Paris 2003. - J. van der Schaar - Doreen Gerritzen: Prisma Voornamenboek. Prisma, Utrecht 2000. - Emidio De Felice: Dizionario dei Nomi Italiani. Oscar Mondadori, Milano 1995 aj. literatura.

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis podob cizích jmen nevylučují, lze konstatovat, že anglické ženské jméno **APRIL** splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR, tj. i ve spojení April Elizabeth (v úvahu se bere skutečnost, že otcem dítěte je Angličan).

FbDr. Miloslava Knappová, CSc.

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 213/75
V Praze dne 21.3.2013

Na základě Vašeho požadavku ze dne 6.3.2013 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

GIANNINA je podle italských slovníků osobních jmen varianta, odvozenina ženského jména **Gianna**, která původně vznikla jako zkrácenina italského ženského jména **Giovanna**. Jde o ženské podoby k mužským jménům **Giovanni**, **Gianni**, pocházejícím z téhož hebrejského základu, jehož výchozí obecný význam se vykládá jako "Bůh je milostivý", popř. "Bohem daný, milostivý dar boží". Podoby **Gianna**, **Giannina** se časem osamostatnily a dnes se v italštině užívají již jako základní, spisovné podoby ženských jmen. Českou podobou těchto jmen je **Jana**. (Viz Emidio De Felice: Dizionario dei nomi Italiani. Oscar Mondadori, Milano 1992. - Burgio Alfonso: Dizionario dei nomi propri di persona. Milano 1970. - Otto Nüssler: Internationales Handbuch der Vornamen. Verlag für Standesamtswesen, Frankfurt a. M. 2006.)

Na základě výše uvedených údajů lze konstatovat, že základní podoba italského ženského jména **GIANNINA** splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR, tj. i na pozici druhého jména ve spojení **Alexandra Giannina**.

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

ã

Pořadové číslo: 213/77
V Praze dne 21.3.2013

Na základě Vašeho požadavku ze dne 18.3.2013 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Wanesa je podle polského dokladového slovníku jmen polská podoba anglického ženského jména Vanessa. Toto jméno vytvořil v 18. století spisovatel Jonathan Swift pro Esther Vanhomrighovou, a to s použitím počátku (Van-) jejího holandského příjmení a připojením sufixu -essa. Jméno se z angličtiny rozšířilo do němčiny, nizozemštiny a švédštiny. Z románských jazyků se jméno objevuje i v francouzštině a v italštině. Českou podobou tohoto jména je u nás již poměrně běžná Vanesa, maďarskou Vanessza. V Polsku se Wanesa začala objevovat koncem 20. století, a to jednak na severu země (Gdaňsko, Štětínsko), jednak na jihu (Opolsko, Wrocławsko, Katovicko). (Viz Kazimierz Rymut: Słownik imion współczesnie w Polsce uzywanych. PAN - Instytut języka Polskiego, Kraków 1995. - Otto Hussler: International Handbook of Forenames. Verlag fur Standesamtswesen, Frankfurt a. M. 2006. - Patrick Hanks - Kate Hardcastle - Flavia Hedges: Oxford Dictionary of First Names. Oxford University Press, Oxford - New York 2006. - Stéphanie Rapoport: L'officiel des prénoms. First editions, Paris 2003 aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis ověřených spisovných podob cizích jmen nevylučují, lze konstatovat, že v polštině doložené ženské jméno, pocházející z anglického Vanessa, splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR..

PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

ÚSTAV PRO JAZYK ČESKÝ
Akademie věd České republiky, v. v. i.
oddělení onomastiky
Valentinská 1
116 46 Praha 1
tel. 225 391 457, 225 391 466-467
e-mail: soudniznalectvi@ujc.cas.cz

Pořadové číslo: 07/2013
Praha 7. 3. 2013

Na základě Vašeho požadavku ze dne 25. 2. 2013 vydávám pro informaci správních
orgánů tento

znalecký posudek:

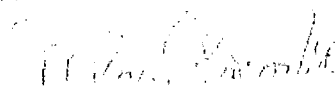
KAVYA

Požadovaná forma Kavya je základní oficiální podoba hindského mužského i ženského
rodného jména sanskrtského původu. Vykládá se jako „báseň“, případně „moudrost,
intelligence“. Zdroje: M. Gandhi, The Penguin Book of Hindu Names, London 1993, s. 200;
http://wiki.name.com/en/Category:Sanskrit_Given_Names; <http://www.pitarau.com/nd/Girl/kavya>.

Vzhledem k výše uvedeným skutečnostem nejsou proti matričnímu zápisu ženského
rodného jména *Kavya* z jazykového hlediska námítky.

Ústav pro jazyk český AV ČR, v. v. i., je subjekt zapsaný v seznamu ústavů
kvalifikovaných pro znaleckou činnost, který dle zákona č. 36/1967 Sb., o znalcích a
tlumočnících, vede Ministerstvo spravedlnosti České republiky. Tato činnost se provádí v
oddělení onomastiky Ústavu pro jazyk český AV ČR, v. v. i.

Vypracoval: PhDr. Pavel Štěpán, Ph.D.



PhDr. Milan Harvalík, Ph.D.,
vedoucí oddělení onomastiky
ÚJC AV ČR, v. v. i.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 213/55

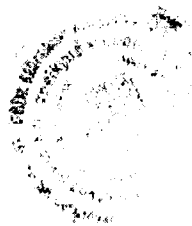
V Praze dne 26.2.2013

Na základě Vašeho požadavku ze dne 20.2.2013 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

DAJA je podle německých slovníků osobních jmen základní podoba ženského jména dvojího původu. Jednak se považuje za variantu tvaru Daye, což je jihoněmecko-frizská zkrácenina původem německého jména Adelheid, tj. "bytost ušlechtilá, vznešených způsobu". Počeštěnou podobou tohoto jména je Adelaida. Někdy se soudí, že počáteční písmeno jména Daja "D" je pozůstatkem saského členu dat/het. Další výklad jména Daja jí přisuzuje arabský původ, přičemž arabské dáya má význam "chůva, kojná". Jako arabské slovo se toto jméno objevilo v jedné z divadelních her G.E. Lessinga zvané Moudrý Nathan. Daja se dokládá také v srbsčině a chorvatštině, a to jako osamostatnělá zkrácenina jmen jako Dajana, Danica, Dara a dalších. (Viz Rosa u. Volker Kohlheim: Lexikon der Vornamen. Dudenverlag, Mannheim, Zürich 2013. - Otto Nüssler: Internationales Handbuch der Vornamen. Verlag für Standesamtswesen, Frankfurt a. M. 1986. - Milan Bosanac: Prosvjetin imenoslov. Prosvjeta, Ljubljana 1984. aj. literatura.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisné) ověřených základních podob cizojazyčných, spisovných jmen nevylučují, lze konstatovat, že německé ženské jméno DAJA splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR, tj. i pro změnu matričního zápisu jména Dana na Daja. - Dodávám, že pravomoc posoudit důvody žádosti o změnu jména a rozhodnout o ní je pravomocí matriky.



PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

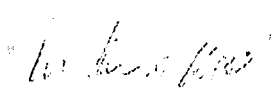
Pořadové číslo: 213/41
V Praze dne 11.2.2013

Na základě Vašeho požadavku ze dne 14.1.2013 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

MATTY je podle angloamerických slovníků osobních jmen (a podle internetu) původem zkrácenina různých, a to mužských i ženských jmen. Především je to zkrácenina mužského jména Matthew, což je jméno hebrejského původu, jehož výchozí obecný význam je "dar boží". (Českou obdobou tohoto jména je Matěj a Matouš.) Častější anglickou mužskou variantou tvaru Matty je Matt. Vedle toho se Matty užívá jako zkrácenina dvou ženských jmen různého původu, a to jednak původem aramejského jména Marta, tj. "paní (domu), hospodyně", přeneseně "pečlivá", a jména Mat(h)ilda, což je jméno německého původu a vykládá se jako "silná v boji, mocná bojovnice". Tvar Matty se v americké angličtině osamostatnil a dnes se již užívá a v slovnících uvádí též jako základní, samostatná podoba obourodého, tj. mužského a ženského jména. Stejně jazykové hodnocení se uvádí i v nizozemštině, finskou mužskou obdobou je jméno Matti a bulharskou Matyáš, Matouš, jako základní, spisovná, emocionálně bezpříznaková oficiální podoba se (prozatím) nehodnotí. (Viz Bruce Lansky: Baby Names around the World. Meadowbrook Press, Minnesota 1999. - Otto Nüssler: Internationales Handbuch der Vornamen. Verlag für Standesamtswesen, Frankfurt a. M. 2006. - Patrick Hanks - Flavia Hodges: A Dictionary of First Names. Oxford, New York etc. 2006. - Nikolaž Kovačev: Čestotno-etimologičen rečnik na ličnite imena v savremennata balgarska antroponimija. PIK, Veliko Tarnovo 1995. - Joka kodin suuri nimikirja. Kustaa Vilku. Etunimet. Helsinki 1996. - J. van der Schaar - Doreen Gerritzen: Prisma Voornamen. Utrecht 2000 aj.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně) ověřených základních podob cizích jmen nevylučují, lze konstatovat, že angloamerické obourodé, tj. mužské a ženské jméno MATTY splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR, tj. i pro změnu matričního zápisu mužského jména Matěj na MATTY. - Pravomoc posoudit důvody žádosti o změnu jména a rozhodnout je v pravomoci matriky.


PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám.1322/17, 100 00 Praha 10,
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykověda,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

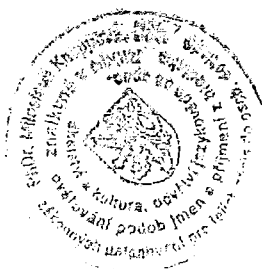
Pořadové číslo: 213/30
V Praze dne 28.1.2013


Na základě Vašeho požadavku ze dne 21.1.2013 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Alia je podle cizojazyčných slovníků osobních jmen základní podoba arabského ženského jména. Přepis uvedeného jména z arabštiny do angličtiny má i variantní pravopisnou podobu Aliya. Alia (Aliya) je vlastně ženskou podobou k mužskému arabskému jménu Ali. Variantou jména Alia je Aleena, jejíž přepis do angličtiny má též podobu Alina. Východí obecný význam tohoto arabského jména, jehož mužská podoba Ali je jedním z přívlastků Alláhových, se vykládá jako "vyvýšená, vznešená, urozená, dobře vypadající". - Dodávám, že v německém slovníku jmen se uvádí ženské jméno Aleen, které se hodnotí jako varianta jména Alena, jejíž pravopis byl modifikován pod vlivem zakončení -een vyskytujících se v některých anglických ženských jménech, např. jméno Doreen. Na internetu se Aleena prezentuje též jako varianta jména Aileen, jedné z anglických podob jména Evelína. (Viz Salahuddin Ahmed: A Dictionary of Muslim Names. New York University Press, New York 1999. - Patrick Hanks - Flavia Hodges: A Dictionary of First Names. Supplement I. Mona Baker: Common Names in the Arab World. Oxford, New York, Toronto etc. 1996. - Fátima S. Al-Jafari: Muslim Names. Maryland 1982. - Teresa Norman: A World of Baby Names. Muslim/Arabic Names. A Perigee Books, New York 1996. - Rosa u. Volker Kohlheim: Lexikon der Vornamen. Dudenverlag, Mannheim, Zürich 2013. - Internetové údaje o jménu Aleena.)

Vzhledem k tomu, že naše zákony zápis (pravopisně) ověřených základních podob cizojazyčných jmen nevyklučují, lze konstatovat, že arabské ženské jméno ALEENA splňuje jazykové podmínky pro zápis jména do matriky ČR.




PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně

PhDr. Miloslava Knappová, CSc., Kubánské nám. 1322/17, 100 00 Praha 10
tel. 271733481

Soudní znalkyně v odvětví jazykovědy,
specializace ověřování podob jmen a
příjmení pro zápis do osobních dokladů.

Pořadové číslo: 213/24
V Praze dne 24.1.2013

Na základě Vašeho požadavku ze dne 21.1.2013 vydávám pro
informaci správních orgánů tento

z n a l e c k ý p o s u d e k

Matthias je podle francouzských slovníků osobních jmen základní podoba francouzského mužského jména hebrejského původu, které se vykládá jako "dar boží". Jeho variantními francouzskými podobami jsou Matthieu, dále Matthis a také podoba MATHYS, uváděná v některých francouzských slovnících jmen. Na internetu se dokládá též užívání pravopisné podoby Mathyas, a to v anglicky mluvících státech, kde se dokládá od r. 2007, a také ve východní Asii (v Tibetu a v Číně). (Viz Stéphanie Rapoport: L'officiel des prénoms. Générales First, Paris 2003, str.306. - Marie-Andrée Fournier: Choisir parmi 3500 prénoms d'hier et d'aujourd'hui. Éditions Robert Laffont, Paris 1995. - André Vinet: Le Livre des prénoms. Paris 1972. - Teresa Norman: A World of Baby Names. A Perigee Book, New York 1996. - Bruce Lansky: Baby World of Baby Names. Meadowbrook Press, Minnesota 1999 aj. literatura. - Internetové údaje o jménu Mathyas.)

Vzhledem k tomu, že zákony ČR zápis (pravopisně) ověřených základních podob cizojazyčných jmen nevylučují, lze konstatovat, že proti zápisu doloženého francouzského mužského jména MATHYS a jeho angloamerické varianty MATHYAS do matriky ČR nejsou z jazykového hlediska námitky.



M. Knappová
PhDr. Miloslava Knappová, CSc.
soudní znalkyně